

《2024年6月英语六级翻译训练题及答案：中国制造》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



六级翻译题目：

“中国制造”指在中国制造的商品所附的标签。由于中国有丰富的劳动力资源和原材料资源等优势，中国制造的产品物美价廉，受到世界各国的欢迎。中国的制造业迅速发展，“中国制造”已经成为一个在全球广受认可的标签。目前中国已经成为世界制造业的中心，被称为“世界工厂”。尽管全球大量的电子产品和鞋都是中国制造，但这些产品的设计都是在欧美国家完成的，如今越来越多的中国公司致力于开创自己的品牌。希望实现从“中国制造”到“中国设计”的转变。

参考译文：

"Made in China" refers to the labels attached to products manufactured in China. Due to China's abundant labor and raw material resources, products made in China are known

for being high-quality and affordable, and they are welcomed by countries around the world. China's manufacturing industry has developed rapidly, and "Made in China" has become a widely recognized label globally. Currently, China has become the center of the world's manufacturing industry, often referred to as the "World Factory." Despite the fact that a large proportion of global electronic products and footwear are made in China, the design of these products is often completed in European and American countries. Nowadays, an increasing number of Chinese companies are committed to creating their own brands, in the hope of transitioning from "Made in China" to "Designed in China."

翻译重点词汇：

1. "Made in China" - 指商品上表明其在中国制造的标签。
2. Labels - 指贴在商品上的标签或标志。
3. Manufactured - 指生产或制造商品的过程。
4. Abundant - 指丰富的、充裕的。
5. Labor and raw material resources - 指劳动力和原材料资源。
6. High-quality and affordable - 指高质量且价格合理的。
7. Welcomed by countries around the world - 指受到世界各国的好评和欢迎。
8. Rapidly - 指迅速地、快速地。
9. Widely recognized label - 指广泛认可的标识。
10. Center of the world's manufacturing industry - 指世界制造业的中心。
11. World Factory - 指被称为世界工厂。
12. Electronic products and footwear - 指电子产品和鞋类。
13. Design - 指产品设计的过程。
14. Completed in European and American countries - 指设计工作是在欧美国家完成的。
15. Committed to creating their own brands - 指致力于创建自己的品牌。

16. Transitioning from "Made in China" to "Designed in China" - 指从“中国制造”向“中国设计”的转变。

